

Соглашение о сотрудничестве между Верховным Судом Российской Федерации и Верховным Народным Судом Китайской Народной Республики

Верховный Суд Российской Федерации и Верховный Народный Суд Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь желанием развивать отношения и взаимовыгодное сотрудничество между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в сфере правосудия,

следуя принципу суверенного равенства государств, иным общепризнанным принципам и нормам международного права и международным договорам, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее также именуемые государствами,

основываясь на положениях Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года,

придавая особое значение необходимости обеспечения прав человека и гражданина при осуществлении правосудия в равной степени как в Российской Федерации, так и в Китайской Народной Республике,

осознавая, что независимое осуществление судами правосудия в соответствии с законом является одной из основополагающих социальных ценностей,

стремясь благодаря конструктивному сотрудничеству способствовать обеспечению права любого лица на справедливое судебное разбирательство,

желая осуществлять меры по единообразному судебному толкованию международных договоров, участниками которых являются и Российская Федерация, и Китайская Народная Республика,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Цели Соглашения

1. Настоящее Соглашение заключено с целью развития эффективного взаимовыгодного сотрудничества между Сторонами в сфере правосудия, осуществляемого в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике, по направлениям и в формах, определенных Соглашением.

2. Сотрудничество реализуется с учетом компетенции Сторон и в соответствии с законодательством своего государства, а также с общепризнанными принципами и нормами международного права и международными договорами, участниками которых являются указанные государства.

3. Соглашение не является международным договором и не устанавливает для государств Сторон никаких прав и обязанностей в соответствии с международным правом.

Статья 2

О направлениях сотрудничества

1. Основными направлениями сотрудничества являются:
 - осуществление мер, связанных с отправлением правосудия в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике, в части обмена опытом, аналитическими материалами и судебной практикой, взаимодействия по вопросам организации работы судов и судебного администрирования, обеспечения единообразия судебной практики, а также проведения совместных консультаций, экспертных встреч, семинаров и иных мероприятий, представляющих взаимный интерес;
 - защита прав человека и гражданина при отправлении правосудия;
 - осуществление мер, связанных с обеспечением реализации международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика, в том числе договоров по вопросам оказания правовой помощи по гражданским, семейным, уголовным делам, иным делам;
 - изучение опыта и расширение возможностей применения информационных технологий при обеспечении судопроизводства в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике, а также в процессе реализации международных договоров об оказании правовой помощи;
 - проведение совместных мероприятий по подготовке и повышению квалификации кадров для судебной системы Российской Федерации и Китайской Народной Республики;
 - исследовательская деятельность.
2. С учетом компетенции Стороны вправе сотрудничать и по иным направлениям, не противоречащим законодательству Российской Федерации и Китайской Народной Республики и международным договорам, участниками которых являются указанные государства.

Статья 3

О формах сотрудничества

1. Сотрудничество реализуется Сторонами в следующих основных формах:
 - 1) взаимные визиты делегаций Сторон;
 - 2) обмен информацией, которая может способствовать отправлению правосудия в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике, в частности, предоставление информации о законодательстве, международных договорах, действующих в указанных государствах, о судебной практике их

применения судами Российской Федерации и Китайской Народной Республики, о данных судебной статистики;

3) обмен опытом администрирования судебных систем Российской Федерации и Китайской Народной Республики;

4) проведение совместных заседаний с целью выработки общих подходов по вопросам, представляющим взаимный интерес в аспекте осуществления правосудия в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике;

5) организация взаимных визитов экспертов для консультаций по правовым вопросам;

6) утверждение и реализация Сторонами во исполнение настоящего Соглашения программ сотрудничества по представляющим взаимный интерес вопросам;

7) консультации по вопросам, связанным с международно-правовым сотрудничеством по уголовным, гражданским, административным делам, иным делам, подсудным судам Российской Федерации и Китайской Народной Республики;

8) организация участия судей и работников аппаратов судов одного государства в программах дополнительного обучения, курсах и других мероприятиях для повышения квалификации в судах или учреждениях по подготовке судей другого государства;

9) участие судей и работников аппаратов одной Стороны, нижестоящих судов одного государства в конференциях, семинарах, круглых столах, иных научных мероприятиях, в том числе международных, проводимых другой Стороной, нижестоящими судами, высшими учебными заведениями другого государства;

10) согласование позиций и координация совместных действий Сторон на международных мероприятиях, которые проводятся в рамках многостороннего сотрудничества, включая мероприятия, реализуемые под эгидой Организации Объединенных Наций, Шанхайской организации сотрудничества и БРИКС.

2. С учетом компетенции Стороны вправе сотрудничать и в иных формах, не противоречащих законодательству Российской Федерации и Китайской Народной Республики, международным договорам, участниками которых являются указанные государства.

Статья 4

О координации мероприятий в ходе сотрудничества

1. Координация мероприятий, осуществляемых в рамках сотрудничества Сторон согласно настоящему Соглашению, возлагается на следующие структурные подразделения Сторон, которые взаимодействуют друг с другом непосредственно:

– со стороны Верховного Суда Российской Федерации – Управление международного сотрудничества Верховного Суда Российской Федерации;

– со стороны Верховного Народного Суда Китайской Народной Республики – Управление международного сотрудничества Верховного Народного Суда Китайской Народной Республики;

В случае изменения структуры и полномочий вышеуказанных подразделений Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга.

2. Каждая Сторона вправе назначить одно или несколько контактных лиц, ответственных за поддержание связей с другой Стороной.

В этом случае в течение 30 дней с даты подписания настоящего Соглашения Сторона сообщает другой Стороне сведения о контактных лицах, включая данные для связи.

Об изменениях в составе контактных лиц и их данных Стороны будут уведомлять друг друга в возможно короткий срок.

3. В ходе сотрудничества Стороны, нижестоящие суды при наличии технической возможности могут использовать видео-конференц-связь (веб-конференцию).

Статья 5

О направлении запроса

1. В соответствии с настоящим Соглашением сотрудничество между Сторонами реализуется на основании письменных запросов, направляемых по почте, посредством факсимильной связи, электронной почты или любых других технических средств, обеспечивающих получение документа в письменной форме.

Запросы могут быть переданы и в устной форме с последующим письменным подтверждением по просьбе запрашиваемой Стороны.

В запросе указываются:

- а) наименование запрашивающей Стороны;
- б) наименование запрашиваемой Стороны;
- в) основание, цель и содержание запроса;
- г) сроки, в течение которых ожидается исполнение запроса;
- д) иные сведения, которые могут понадобиться для исполнения запроса.

При необходимости к запросу прилагаются соответствующие документы.

Запрос и связанные с ним документы, уведомления и информация, направляемые Сторонами в рамках настоящего Соглашения, составляются на государственном языке запрашивающей Стороны и сопровождаются переводом на государственный язык запрашиваемой Стороны.

Запрос подписывается руководителем запрашивающей Стороны или уполномоченным им лицом.

2. При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

Статья 6

Об исполнении запроса

1. Запрашиваемая Сторона принимает все необходимые меры для обеспечения оперативного и возможно более полного исполнения запроса. Запрос исполняется, как правило, в срок, не превышающий 30 дней с даты его получения, если иное не было согласовано Сторонами.

При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

Запрашивающая Сторона безотлагательно уведомляется об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

Запрашиваемая Сторона вправе запросить дополнительные сведения, необходимые, по ее мнению, для надлежащего исполнения запроса.

Запрашиваемая Сторона в возможно короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

2. В исполнении запроса может быть полностью или частично отказано, если запрашиваемая Сторона полагает, что исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету и безопасности ее государства, общественному порядку либо противоречит законодательству и (или) международным обязательствам ее государства, либо повлечет нарушение прав, свобод и законных интересов граждан, организаций. О причинах такого отказа письменно уведомляется запрашивающая Сторона.

3. Запросы и взаимодействие, осуществляемые в рамках настоящего Соглашения, не являются формой международной правовой помощи и не заменяют процедуры процессуального сотрудничества, предусмотренные международными договорами и законодательством государств Сторон.

Статья 7

О направлении информации без запроса

Информация, материалы и иные документы могут быть переданы другой Стороне и без запроса, если имеются основания полагать, что предлагаемое содействие представляет правовой интерес для другой Стороны.

Статья 8

О конфиденциальности

1. В ходе сотрудничества каждая Сторона в соответствии с законодательством ее государства будет принимать все необходимые и возможные меры для обеспечения конфиденциальности, в том числе в таком объеме, о котором попросит другая Сторона.

2. Информация, материалы и документы, полученные в рамках настоящего Соглашения, используются исключительно для целей его реализации и не могут быть раскрыты, распространены либо переданы третьим

лицам без предварительного письменного согласия предоставившей их Стороны.

3. Стороны обеспечивают хранение, обработку и защиту таких сведений в соответствии с требованиями своего национального законодательства.

Статья 9

Распределение расходов в ходе сотрудничества

1. Каждая Сторона будет самостоятельно нести расходы, связанные с исполнением запроса, возникающие в пределах юрисдикции ее государства, если Стороны не договорятся об ином в каждом конкретном случае.

2. Если исполнение запроса требует существенных расходов, структурные подразделения Сторон, координирующие мероприятия согласно настоящему Соглашению, проводят консультации с целью определения условий, на которых может быть исполнен запрос, а также порядка покрытия расходов.

Статья 10

О разрешении вопросов, возникающих в ходе реализации настоящего Соглашения

1. Представители Сторон при необходимости проводят рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов укрепления и повышения эффективности сотрудничества на основании настоящего Соглашения.

2. Разногласия, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

Статья 11

Внесение изменений в Соглашение

1. В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися составной частью Соглашения.

2. Если не будет установлено иное, такие протоколы вступают в силу и действуют в порядке, предусмотренном статьей 12 настоящего Соглашения.

Статья 12

Вступление в силу и прекращение действия настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и заключается на неопределенный срок.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего

Соглашения, письменно уведомив другую Сторону о своем намерении. Соглашение в таком случае прекращает свое действие по истечении 60 дней с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на реализацию мероприятий, инициированных в период его применения, если Стороны не достигли договоренности об ином.

Статья 13

О прекращении действия ранее заключенных Сторонами соглашений (меморандума)

С момента вступления в силу настоящего Соглашения прекращают действие Соглашение о сотрудничестве между Верховным Судом Российской Федерации и Верховным Народным Судом Китайской Народной Республики от 9 ноября 1998 года, Соглашение о сотрудничестве между Верховным Судом Российской Федерации и Верховным Народным Судом Китайской Народной Республики от 20 сентября 2006 года, Меморандум о взаимопонимании между Верховным Судом Российской Федерации и Верховным Народным Судом Китайской Народной Республики по вопросам судебного обмена и сотрудничества от 24 мая 2018 года.

Совершено в городе Пекине 21 октября 2026 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Председатель
Верховного Суда
Российской Федерации

(подпись)

И.В. Краснов

Главный судья
Китайской Народной Республики,
Председатель
Верховного Народного Суда
Китайской Народной Республики

(подпись)

Чжан Цзюнь